C/2025/861

6.2.2025

Poola Vabariigi valitsuse teade seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta

(C/2025/861)

Avalik pakkumuskutse kontsessiooni saamiseks nafta- ja maagaasimaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Cybinka-Torzymi piirkonnas

I JAGU: ÕIGUSLIK ALUS

1. Geoloogia ja kaevandamise seaduse (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2024, punkt 1290) artikli 49h lõige 2.

2. 28. juuli 2015. aasta valitsuse määrus, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikumaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik väljaanne 2015, punkt 1171)

3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiiv 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta (EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3; poolakeelne eriväljaanne: peatükk 6, 2. köide, lk 262).

II JAGU: PAKKUMUSI OOTAV ASUTUS

Nimi: Ministerstwo Klimatu i Środowiska [kliima- ja keskkonnaministeerium]

Postiaadress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa

Tel +48 223692449 Faks +48 223691100

Internet: www.gov.pl/web/klimat

III JAGU: MENETLUSE ESE

1) **Selle tegevuse liik, millele kontsessioon tuleb anda**

Kontsessioon nafta- ja maagaasimaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Cybinka-Torzymi piirkonnas, kontsessiooniplokkide nr 222 ja 223 osas.

2) **Piirkond, kus tegevus toimub**

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna piirid on määratud kindlaks joonte ühenduspunktidega, millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid:

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

piki riigipiiri punktide 11 ja 12 vahel

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	495 843,73	206 676,28

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna vertikaalprojektsiooni pindala on 668,50 km2. Piirkonna alumine piir asub sügavusel 5 000 m allpool maapinda.

Permi kihistutes tehtava töö eesmärk on dokumenteerida nafta- ja maagaasimaardlad ning kaevandada naftat ja maagaasi eespool nimetatud piirkonnas.

3) **Tähtaeg (mitte alla 90 päeva alates teate avaldamisest) ja pakkumuste esitamise koht**

Pakkumused tuleb esitada kliima- ja keskkonnaministeeriumi peakontorisse hiljemalt kell 12.00 Kesk-Euroopa aja / Kesk-Euroopa suveaja järgi teate *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäevale järgnevast päevast algava 90päevase ajavahemiku viimasel päeval.

4) **Pakkumuse üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas pakkumuse hindamise kriteeriumid ja nende osakaalu määratlus, tagades geoloogia ja kaevandamise seaduse artiklis 49k osutatud tingimuste täitmise**

Pakkumusi võivad esitada sellised üksused, mille kohta on välja antud otsus, mis kinnitab kvalifitseerumismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktis 1; pakkumusi võib esitada iseseisvalt või ettevõtjana, kui mitu üksust taotleb kontsessiooni ühiselt.

Saadud pakkumusi hindab pakkumuste hindamise komisjon järgmiste kriteeriumide alusel:

30 % – kavandatavate geoloogiliste tööde (sealhulgas geoloogiliste toimingute) või kaevandamistoimingute ulatus ja ajakava;

20 % – geoloogiliste toimingute käigus saadud proovide, sealhulgas puursüdamike kohustusliku kogumise ulatus ja ajakava;

20 % – finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu süsivesinikumaardlate otsingute ja geoloogiliste uuringutega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;

20 % – geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute tegemiseks kavandatav tehnoloogia, kasutades selle projekti jaoks välja töötatud uuenduslikke elemente;

5 % – tehniline suutlikkus süsivesinikumaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning süsivesinike kaevandamiseks, ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;

5 % – kogemused süsivesinikumaardlate otsingute ja geoloogiliste uuringute või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse.

Kui pärast taotluste hindamist eespool nimetatud kriteeriumide alusel saavad kaks või enam pakkumust sama punktisumma, kasutatakse kaevandamisõiguste kehtestamise tasu summat geoloogiliste uuringute etapis lisakriteeriumina, mis võimaldab teha asjaomaste pakkumuste vahel valiku.

5) **Geoloogiliste andmete miinimumulatus**

Pakkumust esitades ei ole kohustust tõendada geoloogilise teabe kasutamise õigust.

Kavandamisetapi alguses on ettevõtja kohustatud esitama tõendi seoses geoloogilise teabe kasutamise õigusega ulatuses, mis on vajalik tegevuse jaoks.

6) **Tegevuse alguse kuupäev**

Kontsessiooniga hõlmatud tegevus algab 14 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kontsessiooni andmise otsus muutub lõplikuks.

7) **Geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute minimaalne ulatus**

Puuraugu puurimine maksimaalselt 5 000 meetri sügavuseni (tegelik vertikaalne sügavus) koos perspektiivsetest intervallidest kohustusliku puursüdamike võtmisega.

8) **Ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda**

kontsessiooni ajavahemik on 30 aastat, mis hõlmab

1) viieaastast otsingute ja geoloogiliste uuringute etappi alates kontsessiooni andmise kuupäevast;

2) 25aastast kaevandamise etappi alates investeerimisotsuse tegemise kuupäevast.

9) **Tegutsemise ning avaliku turvalisuse, rahvatervise, keskkonnakaitse ja maardlate ratsionaalse majandamise eritingimused**

Kontsessiooniga hõlmatud geoloogilised tegevused (puuraugu puurimine) peavad algama 42 kuu jooksul alates kuupäevast, mil kontsessiooni andmise otsus muutub lõplikuks.

Kontsessiooni töökava rakendamine ei või rikkuda maaomanike õigusi ega kõrvalda vajadust täita muid õigusaktides, eriti geoloogia ja kaevandamise seaduses, sätestatud nõudeid ning ruumilise planeerimise, keskkonnakaitse, põllumajandusmaa ning metsade, looduse, veekogude ja jäätmetega seotud nõudeid ning avaliku julgeoleku ja rahvatervise tagamise seotud nõudeid.

Kategooria C on nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliste uuringute miinimumkategooria.

10) **Kaevandamisõiguste kehtestamise näidisleping**

Näidisleping on esitatud selle dokumendi lisas.

11) **Kaevandamisõiguste kehtestamise tasu summat käsitlev teave**

Cybinka-Torzymi piirkonnas kaevandamisõiguste kehtestamise tasu miinimumsumma viieaastase põhiperioodi jooksul on 189 479,64 zlotti (sõnadega: ükssada kaheksakümmend üheksa tuhat nelisada seitsekümmend üheksa zlotti ja kuuskümmend neli krossi) aastas.

Üksikasjad maksetingimuste kohta on esitatud punktis 10 osutatud lisas.

12) **Teave, mis käsitleb pakkumustele esitatavaid nõudeid ja pakkujatelt nõutavaid dokumente**

1. Pakkumuses tuleb esitada:

1) pakkuja nimi (ärinimi) ja registrijärgne aadress;

2) pakkumuse teema koos sellist piirkonda määratleva kirjeldusega, mille jaoks antakse kontsessioon ja kehtestatakse kaevandamisõigused;

3) periood, milleks kontsessioon tuleb anda, sealhulgas tegevuse alguskuupäev ning otsingute ja geoloogiliste uuringute ning kaevandamisetapi kestus;

4) geoloogiliste tööde eesmärk, ulatus ja laad, sealhulgas geoloogilised või kaevandamistoimingud, ning teave kavandatava eesmärgi saavutamiseks tehtavate tööde ja kasutatava tehnoloogia kohta ning samuti maardlate minimaalse geoloogilise uurimise kategooria;

5) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute ajakava ja selliste tööde ulatus;

6) geoloogiliste toimingute käigus kohustusliku proovide võtmise ulatus ja ajakava, mis hõlmab puursüdamikke, nagu on osutatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 82 lõike 2 punktis 2;

7) pakkuja õigused piirkonna suhtes, kus kavandatav tegevus hakkab toimuma, või mille õigust see üksus taotleb;

8) looduskaitsekavadega hõlmatud piirkondade loetelu; see nõue ei puuduta projekte, mille puhul on vaja keskkonnatingimusi käsitlevat otsust;

9) kavandatava tegevuse negatiivse keskkonnamõjuga võitlemise viis;

10) pakkujale kättesaadavate geoloogiliste andmete ulatus;

11) kogemused süsivesinikumaardlate otsingute ja geoloogiliste uuringute või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;

12) tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikumaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning süsivesinike kaevandamiseks, ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;

13) finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et teostatakse nii süsivesinikumaardlate otsingute ja geoloogiliste uuringutega kui ka süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;

14) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute jaoks kavandatav tehnoloogia;

15) kaevandamisõiguste kehtestamise tasu kavandatav summa, mis ei ole väiksem kui pakkumismenetluse algatamise teates märgitud summa;

16) kui pakkumuse esitab mitu üksust ühiselt, siis tuleb selles lisaks täpsustada:

a) kõikide pakkumuse esitanud üksuste nimed (ärinimed) ja registrijärgsed asukohad;

b) ettevõtja;

c) koostöölepingus kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute kulude osakaalud protsentides.

2. Pakkumismenetluse käigus esitatud pakkumused peaksid vastama pakkumismenetluse algatamise teates sätestatud nõuetele ja tingimustele.

3. Pakkumustele tuleb lisada järgmised dokumendid:

   1) tõendid pakkumuses kirjeldatud asjaolude olemasolu kohta, eelkõige väljavõtted asjaomastest registritest;

   2) tõend, et on esitatud deposiit;

   3) koopia otsusest, mis kinnitab kvalifitseerimismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõikes 17;

   4) kaevanduskaartidega seotud nõuete kohaselt koostatud graafilised lisad, milles on näidatud riigi halduspiirid;

   5) kirjalikud kohustused teha pakkumismenetluses osalevale üksusele kättesaadavaks tehnilised ressursid, kui kontsessiooni rakendamisel kasutatakse teiste üksuste tehnilisi ressursse, nagu on ette nähtud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49k lõikes 2;

   6) geoloogiliste toimingute projekti kaks ärakirja.

4. Pakkujad võivad omal algatusel anda oma pakkumustes lisateavet või lisada sellele dokumente.

5. Pakkujate esitatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud õiged ärakirjad, nagu on sätestatud haldusmenetluse seadustikus. See nõue ei kehti selliste dokumentide ärakirjade kohta, mis tuleb pakkumustele lisada ja mille on koostanud kontsessiooni andev ametiasutus.

6. Võõrkeeles koostatud dokumendid tuleb esitada koos vandetõlgi tehtud tõlkega poola keelde.

7. Pakkumused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus või pitseeritud pakis, millele on lisatud pakkuja nimi (ärinimi) ja märgitud pakkumismenetluse ese.

8. Pärast pakkumuste esitamise tähtaega esitatud pakkumused tagastatakse pakkujatele avamata.

13) **Teave, mis käsitleb deposiidi esitamise viisi, deposiidi summat ja maksmise kuupäeva**

Pakkujad peavad enne pakkumuste esitamise tähtaja möödumist maksma 1 000 zloti (sõnadega: üks tuhat zlotti ja null krossi) suuruse deposiidi.

IV JAGU: HALDUSTEAVE

1. **Pakkumuste hindamise komisjon**

Kontsessiooni andev ametiasutus nimetab pakkumuste hindamise komisjoni pakkumismenetluse läbiviimiseks ja kõige soodsama pakkumuse valimiseks. Komisjoni koosseis ja kodukord on sätestatud 28. juuli 2015. aasta valitsuse määruses, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikumaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik teataja 2015, punkt 1171). Pakkumuste hindamise komisjon esitab kontsessiooni andvale ametiasutusele heakskiitmiseks pakkumismenetluse kohta aruande. Aruandega, pakkumustega ja kõikide pakkumismenetlusega seotud dokumentidega võivad teised pakkumuse esitanud üksused tutvuda.

2. **Täiendavad selgitused**

14 päeva jooksul alates teate avaldamise kuupäevast võib huvitatud üksus paluda, et kontsessiooni andev ametiasutus täpsustaks pakkumuse üksikasju. 14 päeva jooksul alates taotluse kättesaamisest avaldab kontsessiooni andev ametiasutus täpsustused avalikus teabebülletäänis (*Biuletyn Informacji Publicznej*) asjaomase allbüroo leheküljel.

3. **Lisateave**

Poola geoloogiateenistus on koondanud täieliku teabe pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna kohta nafta- ja maagaasimaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Cybinka-Torzymi piirkonnas algatatud pakkumismenetluse geoloogiliste andmete paketti („Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Cybinka-Torzym““), mis on kättesaadav kliima- ja keskkonnaministeeriumi veebisaidil järgmisel aadressil: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

ning järgmisel aadressil:

Departament Geologii (geoloogiaosakond)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [kliima- ja keskkonnaministeerium]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Varssavi, POOLA

Tel +48223692449 Faks +48 223691100

LISA

LEPING,

millega kehtestatakse kaevandamisõigused nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilisteks uuringuteks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Cybinka-Torzymi piirkonnas

(edaspidi „leping“)

sõlmitud Varssavis ..... järgmiste isikute vahel:

riigikassa, mida esindab kliima- ja keskkonnaminister ....., (edaspidi **„riigikassa“**),

ning

(*ettevõtja nimi*), kelle registrijärgne asukoht on …, registreeritud ….. KRSi (riigikohtu register) nr … all, aktsiakapital …., keda esindab … (edaspidi **„kaevandamisõiguste omanik“**),

edaspidi igaüks eraldi **„lepinguosaline“** või ühiselt **„lepinguosalised“**,

ning mis on sõnastatud järgmiselt:

§ 1.

1. Riigikassa kui järgmisi alasid katva maakoore aluskihtide ainuomanik: Lubuszi vojevoodkonnas vallad Gubin, Bytnica, Maszewo, Skąpe, Łagów ja Lubrza, linnad ja vallad Krosno Odrzańskie, Cybinka, Torzym ja Świebodzin; alade piirid on kindlaks määratud ühenduspunktidega (1–12) ja millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid:

Nr	Koordinaadid	
	X	Y
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

piki riigipiiri punktide 11 ja 12 vahel

Nr	Koordinaadid	
	X	Y
12	495 843,73	206 676,28

kehtestab kaevandamisõiguste omanikule kaevandamisõigused eespool nimetatud piirkonnas, mis on ülaltpoolt piiratud maardla kohal asuva kinnisasja omandiõiguste ulatuse alumise piiriga ja altpoolt sügavusega 5 000 m, tingimusel, et kaevandamisõiguste omanik saab kontsessiooni nafta- ja maagaasimaardlate otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Cybinka-Torzymi piirkonnas ühe (1) aasta jooksul alates kaevandamisõiguste sõlmimise lepingu kuupäevast.

2. Kui punktis 1 osutatud kontsessiooni saamise tingimust ei täideta, siis lepingust tulenevad kohustused aeguvad.

3. Punktis 1 osutatud kaljumassi piirkonnas võib kaevandamisõiguste omanik:

   1) tegeleda Permi kihistutes toimingutega, mis on seotud nafta- ja maagaasimaardlate otsingute ja geoloogiliste uuringutega;

   2) tegeleda ülejäänud aladel mis tahes toimingute ja tegevusega, mis on vajalikud Permi kihistutele juurde pääsemiseks.

4. Eespool kirjeldatud piirkonna vertikaalprojektsiooni pindala on 668,50 km^2.

5. Kaevandamisõigused annavad kaevandamisõiguste omanikule õiguse kasutada punktis 1 kindlaks määratud piirkonda üksnes nafta ja maagaasi otsinguteks ja geoloogilisteks uuringuteks, samuti kõikide sel eesmärgil vajalike toimingute tegemiseks selles piirkonnas kooskõlas kehtivate õigusnormidega, eelkõige 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seadusega (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2023, punkt 633, muudetud), ning selle alusel välja antud otsustega.

§ 2.

Kaevandamisõiguste omanik kinnitab, et ta ei esita vastuväiteid kaevandamisõiguste eseme faktilise ja õigusliku seisundi kohta.

§ 3.

1. Leping jõustub kontsessiooni saamise kuupäeval.

2. Kaevandamisõigused kehtestatakse 30 aastaks, mis hõlmab 5-aastast otsingute ja geoloogiliste uuringute etappi ning 25-aastast kaevandamise etappi 8. jao punkti 2 ja 10. jao sätete järgi.

3. Kaevandamisõigused aeguvad siis, kui kontsessioon (olenemata põhjusest) lõpeb, võetakse tagasi või muutub kehtetuks.

§ 4.

Kaevandamisõiguste omanik kohustub teavitama riigikassat kirjalikult kõigist muudatustest, mis tulenevad nime, registreeritud büroo ja aadressi või tegevusvormi muutustest, registreerimis- ja identifitseerimisnumbrite muutustest, seaduse alusel kontsessiooni üleandmisest teisele üksusele, pankrotiavalduse esitamisest, pankroti väljakuulutamisest või likvideerimismenetluse algatamisest. Riigikassa võib nõuda sellistel juhtudel asjakohaseid selgitusi. Teavitamine peab toimuma 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ülalnimetatud asjaolud ilmnevad.

§ 5.

Leping ei piira kolmandate isikute, eriti maaomanike õigusi ning kaevandamisõiguste omanikku ei vabastata vajadusest täita seaduses sätestatud nõudeid, eriti neid, mis on seotud mineraalide otsingute ja geoloogiliste uuringutega ning keskkonnaressursside kaitse ja kasutamisega.

§ 6.

Riigikassal on õigus kehtestada 1. jao punktis 1 nimetatud piirkonnas kaevandamisõigused, et teha muid toiminguid kui lepingus märgitud toimingud viisil, mis ei riku kaevandamisõiguste omaniku õigusi.

§ 7.

1. Kaevandamisõiguste omanik peab maksma riigikassale kaevandamisõiguste eest 1. jao punktis 1 märgitud piirkonnas järgmist tasu otsingute ja geoloogiliste uuringute etapi kaevandamisõiguse iga aasta eest (arvestatuna 12 järjestikuse kuuna):

   a) …… zlotti (summa) (sõnades: …… zlotti) kaevandamisõiguse …… (kirjutage järgarv sõnana) aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandamisõiguse asjaomase aasta algusest;

   b) …… zlotti (summa) (sõnades: …… zlotti) kaevandamisõiguse …… (kirjutage järgarv sõnana) aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandamisõiguse asjaomase aasta algusest;

   c) …… zlotti (summa) (sõnades: …… zlotti) kaevandamisõiguse …… (kirjutage järgarv sõnana) aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandamisõiguse asjaomase aasta algusest;

   d) …… zlotti (summa) (sõnades: …… zlotti) kaevandamisõiguse …… (kirjutage järgarv sõnana) aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandamisõiguse asjaomase aasta algusest;

   e) …… zlotti (summa) (sõnades: …… zlotti) kaevandamisõiguse …… (kirjutage järgarv sõnana) aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandamisõiguse asjaomase aasta algusest;

   — punkti 2 sätete järgi.

2. Kui kaevandamisõiguse asjaomase aasta eest tasutava tasu maksmise kuupäev on vahemikus 1. jaanuarist kuni 1. märtsini, siis on kaevandamisõiguse omanikul kohustus maksta tasu 1. märtsiks. Kui tasu kuulub indekseerimisele lõigete 3–5 järgi, ei maksa kaevandamisõiguste omanik seda enne kui kuupäeval, mil avaldatakse lõikes 3 osutatud indeks, võttes seda indeksit arvesse.

3. Punktis 1 märgitud tasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud ajavahemikuks alates selle lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes „*Monitor Polski*“. Kui asjaomase aasta indeks on alla nulli või sellega võrdne, siis asjaomase aasta tasu ei indekseerita.

4. Kui tasu maksmise kuupäev langeb samasse kalendriaastasse kui lepingu sõlmimise aasta, siis tasu ei indekseerita.

5. Kui leping sõlmiti ja jõustus tasu maksmise kuupäeva aastale eelneval aastal, siis tasu ei indekseerita, kui kaevandamisõiguste omanik maksab tasu selle kalendriaasta lõpuks, mil leping sõlmitakse ning jõustub.

6. Kui kaevandamisõiguste omanik kaotab lepingu alusel kehtestatud kaevandamisõigused enne 3. jao punktis 2 märgitud tähtaja möödumist, peab kaevandamisõiguste omanik maksma tasu kogu selle kasutusõiguse aasta eest, mil need õigused kaotati. Kui kaevandamisõigused kaotatakse kontsessiooni tagasivõtmise tõttu või 10. jao punktides 1, 3 või 4 märgitud põhjustel, maksab kaevandamisõiguste omanik tasu kogu 3. jao punktides 1 ja 2 märgitud otsingute ja geoloogiliste uuringute etapi kasutusõiguse perioodi eest, mis on indekseeritud kooskõlas punktiga 3, ning ilma et see piiraks 10. jao punktis 2 osutatud leppetrahvide kohaldamist. Tasu makstakse 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kaevandamisõigused kaotati. Kaevandamisõiguste kaotamine ei vabasta kaevandamisõiguste omanikku keskkonnaga seonduvatest kohustustest, mis on seotud kaevandamisõiguste esemega, eelkõige maardlate kaitsega seotud kohustustest.

7. Kaevandamisõiguste omanik maksab kaevandamisõiguste tasu kliima- ja keskkonnaministeeriumi pangakontole nr 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 Poola Riigipanga Varssavi filiaalis, märkides maksekorraldusele järgmise selgituse: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Cybinka-Torzym"" („Kaevandamisõiguste saamine seoses kontsessiooni andmisega nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilisteks uuringuteks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Cybinka-Torzymi piirkonnas").

   Makse kuupäev on riigikassa krediteerimise kuupäev.

8. Punktis 1 märgitud tasu ei maksustata kaupadelt ja teenustelt tasutava maksuga (käibemaks). Kui õigusnorme muudetakse sel viisil, mis tingib käesoleva lepingu esemeks olevate tegevuste maksustamise, või kui õigusnormide tõlgendamine muutub sel moel, mis tingib kõnealuste tegevuste käibemaksuga maksustamise, siis suurendatakse tasu tasumisele kuuluva maksusumma võrra.

9. Riigikassa teavitab kaevandamisõiguste omanikku kirjalikult lõikes 7 osutatud kontonumbri muutumisest.

10. Kaevandamisõiguste saamise tasu tuleb maksta riigikassale olenemata tulust, mida kaevandamisõiguste omanik saab kõnealuseid õiguseid kasutades.

11. Kaevandamisõiguste omanik peab saatma punktis 1 osutatud tasu maksmist tõendava dokumendi koopiad riigikassale seitsme päeva jooksul alates tasu maksmise kuupäevast kaevandamisõiguste saamiseks.

§ 8.

1. Pärast seda, kui kaevandamisõiguste omanik saab investeerimisotsuse, millesse märgitakse nafta ja maagaasi kaevandamise tingimused, allkirjastavad lepinguosalised 30 päeva jooksul alates selle otsuse kuupäevast lepingu *addendum*'i, milles sätestatakse lepingu rakendamise tingimused kaevandamise etapis ning 1. jao punktis 1 märgitud piirkonna kaevandamisõiguste tasu summa kaevandamise etapis kasutusõiguse iga aasta kohta.

2. Kui 30 päeva jooksul alates nafta või maagaasi kaevandamise tingimusi täpsustava investeerimisotsuse kuupäevast ei ole punktis 1 osutatud *addendum*'it sõlmitud, siis kaevandamisõigused aeguvad.

§ 9.

Kaevandamisõiguste omanik võib kasutada 1. jao punktis 1 kehtestatud kaevandamisõiguseid alles pärast riigikassalt kirjaliku nõusoleku saamist.

§ 10.

1. Kui kaevandamisõiguste omanik rikub lepingus sätestatud kohustusi, võib riigikassa punktide 3 ja 4 sätete järgi lõpetada lepingu viivitamata, ilma et kaevandamisõiguste omanikul oleks õigus esitada varaga seotud nõudeid. Samas ei tohi lepingut lõpetada, kui kaevandamisõiguste omanik on rikkunud lepingust tulenevaid kohustusi vääramatu jõu tõttu.

2. Kui leping lõpetatakse punktis 1 või 4 märgitud põhjustel, maksab kaevandamisõiguste omanik riigikassale leppetrahvi 25 % 3. jao punktides 1 ja 2 märgitud kogu otsingute ja geoloogiliste uuringute etapi kaevandamisõiguse tasust, mida indekseeritakse kooskõlas 7. jao punktiga 3.

3. Kui kaevandamisõiguste omanik viivitab tasu maksmisega üle seitsme päeva alates 7. jao punktis 1 või 2 märgitud tähtajast, nõuab riigikassa kaevandamisõiguste omanikult tasumata tasu maksmist seitsme päeva jooksul alates nõude kättesaamisest, muidu lõpetatakse leping viivitamata.

4. Kui kaevandamisõiguste omanik ei teata riigikassale 4. jaos osutatud asjaoludest 30 päeva jooksul alates nende ilmnemisest, võib riigikassa määrata kaevandamisõiguste omanikule leppetrahvi 5 % kogu otsingute ja geoloogiliste uuringute etapi kaevandamisõiguse tasust iga teavitamata jäetud instantsi kohta, või lepingu täielikult või osaliselt lõpetada, teatades sellest 30 päeva ette, alates kalendrikuu lõpust.

5. Kaevandamisõiguste omanik on lepinguga seotud kuni kontsessiooni aegumise, tühistamise või kehtetuks tunnistamise kuupäevani ega või lepingut lõpetada.

6. Leping lõpetatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.

7. Lepinguosalised lepivad kokku, et kui riigikassa lõpetab lepingu, siis 7. jao punktis 1 osutatud kaevandamisõiguste eest makstud tasu tagasi ei maksta.

8. Riigikassale jääb õigus nõuda hüvitist leppetrahvi summat ületavas summas üldistel tingimustel, kui riigikassa kannatatud kahju summa ületab leppetrahvi.

§ 11.

1. Lepinguosalised on kirjavahetuse jaoks andnud järgmised kontaktandmed:

   1) riigikassa:

      Ministerstwo Kimatu i Środowiska [kliima- ja keskkonnaministeerium], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;

   2) kaevandamisõiguste omanik:

      (aadress).

2. Lepinguosalised on kohustatud üksteisele viivitamata teatama kõigist punktis 1 märgitud kontaktandmete muudatusest. Sellise muudatuse puhul ei ole vaja lepingu *addendum*'it. Lepinguosalisele viimati esitatud kontaktandmete kohaselt saadetud kirjad loetakse teise lepinguosalise jaoks kättetoimetatuks.

3. Kõik lepinguosalised peavad teisele lepinguosalisele kirjad edastama ise kohale toimetades, kulleriteenuse või tähtkirjaga, kasutades lepinguosalise viimati esitatud kontaktandmeid.

4. Lepinguosalise viimati esitatud aadressil saadetud tähtkiri, mille postkontor või kullerteenus on tagasi saatnud seetõttu, et adressaat ei ole seda õigeaegselt välja võtnud, loetakse kättetoimetatuks, kui kättetoimetamise esimesest katsest on möödunud 14 päeva.

§ 12.

1. Lepinguosalised ei ole vastutavad lepingujärgsete tingimuste sellise täitmata jätmise eest, mis on tingitud vääramatust jõust, kui on võimalik tõendada, et vääramatust jõust tingitud kahju tõttu ei olnud võimalik kohustusi täita. Vääramatuks jõuks loetakse välist sündmust, mida lepinguosalised ei oleks saanud ette näha või välistada, mistõttu on võimatu lepingut rakendada täielikult või osaliselt, pidevalt või ettenähtud perioodil, mida lepinguosaline ei oleks saanud takistada nõuetekohast hoolsust kohaldades ning mis ei tulenenud vääramatust jõust mõjutatud lepinguosalise vigadest või hooletusest.

2. Vääramatu jõu korral annavad lepinguosalised viivitamata endast parima, et leppida kokku sündmuste edasine käik.

§ 13.

Kaevandamisõiguste omanik võib taotleda lepingu pikendamist tervenisti või osaliselt ja peab seda tegema kirjalikult, muidu on taotlus kehtetu.

§ 14.

Kui leping lõpetatakse, ei ole kaevandamisõiguste omanikul õigust esitada riigikassa vastu nõudeid kaevandamisõiguste eseme väärtuse suurenemise eest.

§ 15.

Kõik lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse tavakohtus, mille geograafilisse alluvusse riigikassa oma asukoha järgi kuulub.

§ 16.

Käesoleva lepinguga kohaldatakse Poola õigust, eelkõige geoloogia ja kaevandamise seaduse ning tsiviilseadustiku sätteid.

§ 17.

Kaevandamisõiguste omanik peab kandma kõik lepingu sõlmimise kulud.

§ 18.

Lepingu muudatused vormistatakse kirjalikult, muidu need ei kehti.

§ 19.

Leping on koostatud kolmes identses eksemplaris (üks eksemplar kaevandamisõiguste omanikule ja kaks eksemplari riigikassale).

Riigikassa: **Kaevandamisõiguste omanik**